

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

253-262

Випуск № 31

Дата: 19 серпня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

253-262

Edition № 31

Date: 19 August 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

**State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3204	257				
3205	257				
3225	255				
3227 INT 3814	257				
3301	257				
3302	261				
3303	261				
3404	255				
3421	260, 261				
3433	257				
3606	254				
3615	256				
3624	261				
3635	258, 259				
3705	258, 259				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	262				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура карт	8
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	13
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Chart correction	8
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV.	Correction to sailing directions	13
Section V.	Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ
Section I. GENERAL INFORMATION

Південно-східна частина Чорного моря
South-Eastern part of the Black Sea

Порт Батумі

Port Batumi

253. (T) 1. Буй скасовано ПРИП 576/05
(Light buoy withdrawn) 41°39'57" N 41°39'00" E Coastal warning 576/05
2. Віху північну скасовано
(Spar buoy northern
withdrawn) 41°39'51.5" N 41°39'03.5" E
2. Віху західну скасовано
(Spar buoy
western withdrawn) 41°39'35.0" N 41°39'05.5" E
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 576/05

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Іллічівськ

Port Illichivs'k

254. (Т) Карта (Chart) 3606

- Нанести 1. Напис «погаш.» біля світного навігаційного знака Причалу № 23 ПРИП 519/05
Insert (Legend «Extinguished»
near light navigational mark
of Berth № 23) 46°20.30' N 30°39.00' E Coastal warning 519/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 519/05
2. Напис «погаш.» біля світного навігаційного знака Причалу суден типу Ро-Ро південно-східного ПРИП 506/05
(Legend «Extinguished» near
light navigational mark of Ro-Ro
Berth south-eastern) 46°20.60' N 30°39.40' E Coastal warning 506/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 506/05

Дніпровський лиман

Dniprovs'kyi Firth

255. (Т) Карти (Charts) 3404, 3225

- Нанести Буй стп, ж, топова фігура – косий хрест ПРИП 569/05
Insert (Buoy pillar yellow, topmark –
oblique cross) 46°45.67' N 31°53.13' E Coastal warning 569/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 569/05

Порт Миколаїв

Port Mykolaiv

256. (Т) Карта (Chart) 3615

- Нанести Текст попередження на карту ПРИП 568/05
Insert (Text of caution on the chart) Coastal warning 568/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 568/05

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Мис Маргопуло

Marhopulo Cape

257. Карти (Charts) 3433, 3301, 3204, 3205, 3227 INT 3814

Виправити Дальність видимості на 4М біля вогню
світлого навігаційного знака Маргопуло ПРИП 575/05
Amend (Range of light for 4M near
light navigational
mark Marhopulo) 44°47.50' N 33°32.20' E Coastal warning 575/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 575/05

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

258. (Т) Карти (Charts) 3635, 3705

Нанести 1. Напис «відсут.» біля швартовної бочки ПРИП 512/05
Insert (Legend «Missing» near
mooring buoy) 44°37'37.0" N 33°31'53.2" E Coastal warning 512/05
2. Напис «відсут.» біля швартовної бочки
(Legend «Missing» near
mooring buoy) 44°36'53.4" N 33°32'10.4" E
3. Напис «відсут.» біля швартовної бочки
(Legend «Missing» near
mooring buoy) 44°36'52.6" N 33°32'11.1" E
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 512/05

259. Карти (Charts) 3635, 3705

Переставити Швартовну бочку
Move (Mooring buoy)
із (from) 44°37'24.4" N 33°31'56.6" E ПРИП 511/05
в (to) 44°37'24.0" N 33°31'55.0" E Coastal warning 511/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 511/05

Азовське море

Sea of Azov

Підходи до порту Маріуполь

Approaches to Port Mariupol'

260. Карта (Chart) 3421

Скасувати Світний буй ПРИП 571/05
Delete (Light buoy) 46°56.04' N 37°26.10' E Coastal warning 571/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 571/05
Відм. ПМ (Cancel NtM) 124(Т)/05

Підхідний канал порту Азовсталь
Approach Channel of Port Azovstal'

261. Карти (Charts) 3624, 3421(1, 2), 3302(1), 3303(1)

Скасувати 1. Текст попередження на карту за ПМ 135(Т)/05(2) ПРИП 570/05
Delete (Text of caution on the chart by NtM 135(T)/05(2)) Coastal warning 570/05

2. Напис «відсут.»

біля віхи № 12

(Legend «Missing»

near spar buoy № 12) 47°03'45.5" N 37°33'10.0" E

3. Напис «відсут.»

біля віхи № 14

(Legend «Missing»

near spar buoy № 14) 47°04'08.5" N 37°33'43.0" E

4. Напис «відсут.»

біля віхи № 16

(Legend «Missing»

near spar buoy № 16) 47°04'32.2" N 37°34'16.0" E

5. Напис «відсут.»

біля віхи № 18

(Legend «Missing»

near spar buoy № 18) 47°04'52.0" N 37°34'44.0" E

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 570/05

Відм. ПМ (Cancel NtM) 135(Т)/05(2-6)

(T) Карта (Chart) 3615

(T) Попередження

На акваторії порту Миколаїв у районі причалу № 14 і нафтобази ведуться днопоглиблювальні роботи. (ПМ 256(T)/05)

(Temporary) Caution

In water area of port Mykolaiv in area of berth № 14 and oil terminal dredging works are conducting. (NtM 256(T)/05)

262. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
162	№ 1 світний буй східний			РЛМк (відп) (не діє) На зимовий період РЛМк (відп) вимикається * ПМ 262/05
218 E5076.8	Причалу № 23 північно-західний			(Погашений) * ПМ 262/05
228 E5077.3	Причалу для суден типу ро-ро південно-східний			(Погашений) * ПМ 262/05
843.1	№ 1 світний буй західний 46 51.3 N 31 57.8 E *			ПМ 262/05
1535	Маргопуло	Чв Пр Зс пр 0.5 тм 2.5 4М *		ПМ 262/05

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
162	№ 1 светящий буй восточный			РЛМк (отв) (не діє) На зимний период РЛМк (отв) выключается * ИМ 262/05
218 Е5076.8	Причала № 23 северо-западный			(Погашен) * ИМ 262/05
228 Е5077.3	Причала для судов типа ро-ро юго-восточный			(Погашен) * ИМ 262/05
843.1	№ 1 светящий буй западный 46 51.3 N 31 57.8 E *			ИМ 262/05
1535	Маргопуло	К Пр Зс пр 0.5 тм 2.5 4М *		ИМ 262/05

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
162	№ 1 light buoy east			Racon (Inoperative) Racon is switched off for winter period * NtM 262/05
218 E5076.8	Berth № 23 north-west			(Extinguished) * NtM 262/05
228 E5077.3	Ro-Ro Berth south-east			(Extinguished) * NtM 262/05
843.1	№ 1 light buoy west 46 51.3 N 31 57.8 E *			NtM 262/05
1535	Marhopulo	R Fl 3s fl 0.5 ecl 2.5 4M *		NtM 262/05

Відповідальний за випуск Северин В.В.
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 43
Order № 43

Створено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.